

# PROFESSIONAL CHEST HEATED IRONERS

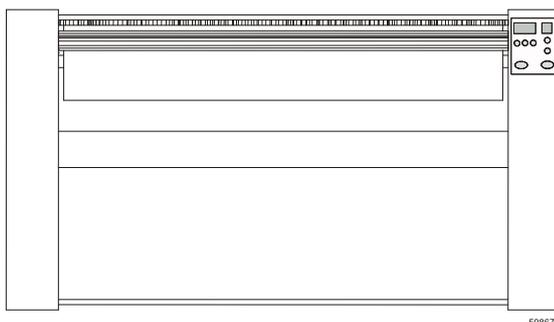
## ROLLER DIAMETER 250 mm

### IRONERS WITH INSERTION WIDTH:

1000 mm

1200 mm

1400 mm



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

INSTALLATION AND USER INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI

INSTALLATIONS - UND GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y PARA EL USO

549115

Publication date: 29 Sep 2011

## 1. AVANT-PROPOS ET GARANTIE

### 1.1 AVANT-PROPOS

Nous désirons vous remercier de la préférence que vous nous avez accordés lors de l'achat de notre appareil.

Nous sommes sûrs que vous obtiendrez les satisfactions et les résultats les meilleurs, si vous suivez scrupuleusement les indications contenues dans le présent manuel.

Nous vous informons en outre que dans quelque cas que soit, le texte de référence pour d'éventuelles contestations ou observations reste le texte original du constructeur, c'est-à-dire en langue l'italien.

### 1.2 PRESCRIPTIONS ET CONSEILS

Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles, mentales réduites ou une expérience et connaissance minimales à moins qu'elles ne soient contrôlées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par la personne adéquatement formée qui est responsable pour sa/leur sécurité.

Ce manuel fait partie intégrante de l'appareil et doit être conservé avec l'appareil si celui-ci change de propriétaire.

Désactiver la machine en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement.

Pendant son utilisation, son nettoyage et son entretien, faire attention de ne pas accéder avec des outils ou avec les mains nues aux parties de la machine en mouvement (moteur, courroies, chaînes et engrenages).

En cas d'accident, le constructeur n'assume aucune responsabilité pour des dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui adviendraient pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.

Pour les lave-linge, faire attention de ne pas ouvrir le distributeur de lessive durant le fonctionnement de la machine.

Faire particulièrement attention à toutes les parties chaudes des appareils, comme les tuyaux de raccord et d'évacuation des fluides d'alimentation habituellement placés à l'arrière, verre du hublot et, quand ils sont présents, conduits d'évacuation des fumées. Cet appareil a été projeté pour le traitement de tissus selon les indications reportées sur les étiquettes portées par ceux-ci ; traiter seulement des vêtements, du linge de maison et des tissus normaux d'usage quotidien.

Ne pas traiter d'articles qui ont été en contact avec des produits chimiques ou inflammables, procéder auparavant à un lavage à la main et les sécher à l'air afin de faire évaporer complètement ces substances. L'utilisation de n'importe quel appareil électrique et électronique comporte le respect de quelques règles fondamentales. Et notamment:

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.

- Ne pas utiliser l'appareil pieds nus;
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.)
- Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes qui n'en sont pas capables, sans une surveillance adéquate.
- Ne pas fumer près de l'appareil ou pendant son utilisation.
- Ne pas ôter ou éviter les dispositifs de sécurité.
- Ne jamais utiliser de jets d'eau directs ou indirects sur la machine, faire donc attention de ne pas l'installer à proximité de zones où ceci peut se produire.
- NE PAS utiliser l'appareil sans formation adéquate pour son utilisation.

**TOUTE AUTRE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE EXPLICITEMENT DOIT ÊTRE CONSIDÉRÉE DANGEREUSE. LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE TENU RESPONSABLE POUR D'ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE À CAUSE D'UNE UTILISATION IMPROPRE, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE OU QUOI QU'IL EN SOIT NON REPORTÉ DANS LE MANUEL.**

#### 1.2.1 SPÉCIFICITÉS POUR LES MODÈLES ÉQUIPÉS DE RÉCHAUFFEMENT À GAS

##### 1.2.1.1 CONSEILS GÉNÉRAUX

Lire les instructions techniques d'installation avant de mettre la chaudière en place.

Lire les instructions pour l'utilisateur avant d'allumer la chaudière.

L'appareillage doit être installé uniquement dans un milieu qui satisfait les qualités essentielles requises pour la ventilation.

L'utilisateur de l'appareil ne doit pas effectuer d'interventions interdites sur les composants cachetés de la machine.

Pour d'éventuels réglages ou interventions sur n'importe quel composant concernant le circuit à gaz, faire appel à un technicien qualifié et habilité à l'intervention.

L'élimination ou l'altération des cachetages de la machine fait déchoir la garantie de l'appareil.

##### 1.2.1.2 INSTALLATION

L'installation de la machine équipée de chauffage au gaz et le premier démarrage de la chaudière doivent être exécutés par un technicien qualifié et habilité qui vérifiera que l'installation a été effectuée correctement et que les paramètres de combustion sont justes à l'aide de l'instrumentation adéquate. Si d'éventuels réglages s'avéraient

nécessaires sur les parties cachetées, pour des tarages, changement de type de gaz ou autre raison,

ceux-ci devraient être réalisés uniquement par un technicien habilité qui, au terme des opérations de réglage, pourvoit à rétablir le cachetage des parties réglées et délivrerait un rapport régulier à conserver avec le manuel de la machine.

Avec l'appareillage équipé de réchauffement au gaz, on a joint l'équipement nécessaire pour le changement de type de famille de gaz, constitué de:

- Diaphragme pour gaz de la seconde famille et installations en France et en Belgique (G20/G25).
- Set de gicleurs calibrés pour les divers groupes de gaz (voir tabl. joint au présent manuel).
- Ensemble d'autocollants pour le changement de gaz, à appliquer à la plaquette des données (sur la machine et sur le manuel) comme indiqué à la dernière page du présent manuel

La nouvelle plaquette de données qui reporte la modification de la famille de gaz doit être appliquée de façon à couvrir intégralement les indications précédentes reportées sur la plaquette d'immatriculation originale placée sur la partie postérieure de l'appareil et sur la dernière page du présent manuel.

Le changement de famille de gaz, avec lequel la machine est alimentée, doit être exécuté uniquement par un technicien habilité.

### 1.3 GARANTIE

- La garantie a une durée de douze (12) mois à partir de la date d'achat de l'appareillage ou d'une partie intégrante de celui-ci.

- La garantie consiste à remplacer les pièces éventuellement défectueuses pour des motifs évidents de fabrication et est appliquée directement par votre fournisseur.

- Le coût de la main-d'œuvre est toujours à la charge de l'acheteur, il en est de même pour les frais de transport, d'emballage et risques de transport.

- La garantie est subordonnée à la restitution des pièces défectueuses réexpédiées en PORT FRANC simultanément à la communication des données concernant le modèle, le numéro de matricule et le défaut de la machine sur laquelle la pièce était montée.

- La garantie n'est pas appliquée aux appareils qui ont été endommagés suite à négligence, branchement erroné, installation inadaptée, non-respect des instructions de montage et d'utilisation et, quoi qu'il en soit, altérés par du personnel non autorisé. En outre la garantie n'est pas applicable si le numéro de matricule a été altéré, effacé ou enlevé ou n'est pas connu.

- La garantie ne s'applique pas au matériel suivant:

- a) Pièces sujettes à usure normale comme courroies.
- b) Membranes des électrovannes et pièces en caoutchouc en général.
- c) Composants électriques comme moteur, bobines, contacteurs, résistances, etc.

## 2. INTRODUCTION

Le présent manuel a été réalisé de façon simple et rationnelle pour que vous puissiez connaître à fond votre machine. On recommande d'en lire attentivement le contenu et de le conserver avec la machine. Les précautions et avertissements contenus dans ce manuel ne peuvent couvrir toutes les éventualités; il est important de garder à l'esprit que le sens commun, l'attention et la prudence sont des facteurs, qui ne peuvent pas être ajoutés à l'appareil par le constructeur, mais ils doivent être prévus par le personnel qui effectue l'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de la machine. Quiconque utilise cette machine devra lire le présent manuel d'utilisation.

En cas d'interventions sur la machine, notre maison recommande vivement l'utilisation de pièces de rechange originales. Pour leur commande, veuillez consulter le paragraphe correspondant à la fin de ce manuel.

Les descriptions et illustrations contenues dans ce manuel sont indicatives, la maison se réserve le droit sans aucun engagement de sa part et à tout moment de mettre à jour la publication et/ou apporter les éventuelles modifications aux organes, composants et accessoires si cela s'avère opportun pour une amélioration ou pour toute exigence de caractère constructif ou commercial.

## 3. PRESCRIPTIONS, INTERDICTIONS, UTILISATIONS DIVERSES DE L'APPAREIL

Pendant son utilisation, le nettoyage et l'entretien il faut faire attention à ne pas accéder avec des outils et avec les mains nues dans les parties de la machine en mouvement (moteur et chaîne). En cas d'accident le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui se passent pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.

L'utilisation de quelconque appareil électrique et électronique comporte l'observance de règles fondamentales. En particulier: ne pas toucher l'appareil avec mains ou pieds mouillés ou humides. Ne pas utiliser l'appareil ayant les pieds nus. Ne pas laisser exposé l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, sel, salinité, etc.) Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou par des personnes, qui ne sont pas capables, sans une surveillance adéquate. Il n'est pas possible de repasser des pièces de linge sensible à la chaleur avec une température trop élevée. Il ne faut pas repasser des pièces de linge ayant une épaisseur supérieure à 8 mm ou qui ne sont

pas conçues pour être repassées avec cette machine ou avec une humidité supérieure à celle, qui est indiquée. Ne pas fumer auprès de la machine ou pendant son utilisation. Ne pas ôter ni bipasser les dispositifs de sécurité. Ne rien laisser sur la partie chauffante, même à la fin du repassage, car la presse emploie beaucoup de temps pour se refroidir. Ne jamais utiliser des jets d'eau directs et indirects sur la machine, faire attention à ne pas l'installer en proximité de zones, dans lesquelles cet inconvénient peut se produire. **CHAQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE PAR LA SUITE, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NONCONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE. DÉBRANCHER L'APPAREIL DU RESEAU AVANT D'EFFECTUER QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN.**

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

### 4. TRANSPORT, STOCKAGE ET DÉBALLAGE DE L'APPAREIL

#### 4.1 TRANSPORT

Si l'appareil doit être transporté et/ou expédié, il faut suivre attentivement les recommandations ci-dessous:

Pour transporter l'appareil dans le bâtiment, utiliser exclusivement la palette appropriée ou équivalente. Utiliser un élévateur à fourche manuel ou électrique apte au transport de ces appareils et ayant une force d'élevage appropriée (voir données techniques à page 28). Contrôler que l'appareil peut passer tous les obstacles et passages étroits, comme des escaliers, portes etc. **Ne jamais entraîner l'appareil par les montants ou autre partie de l'appareil.**

Si l'appareil doit être expédié, il faut utiliser exclusivement son emballage original, qui garantit la stabilité suffisante à l'appareil pendant le transport.

#### 4.2 STOCKAGE

Si l'appareil doit rester dans le dépôt pour une longue période avant son utilisation, il faut le laisser dans son emballage original pour garantir, que l'appareil soit bien protégé. Vérifier en outre, que les conditions du milieu ambiant correspondent à celles contenues en paragraphe 5.3. Dans le cas, que l'appareil restera hors service pour une période prolongée après sa utilisation, il faut vérifier, qu'il soit débranché matériellement du réseau électrique et le couvrir avec son sac de protection original.

### 4.3 DÉBALLAGE

1) Avant de confirmer la réception de l'appareil au transporteur, contrôler attentivement l'état de l'emballage. Si l'extérieure de l'emballage présente un dommage, on peut supposer, que en même temps l'appareil aussi ait subi un dommage. Dans ce cas, il faut déballer l'appareil en présence du transporteur et signer sous réserve le billet de livraison. Le constructeur décline toutes responsabilités pour d'éventuelles dommages dus au transport ou à un mauvais stockage.

2) Enlever attentivement l'emballage de l'appareil, en évitant absolument de l'endommager. Pour enlever la palette de transport, ôter les vis de l'intérieure des montants de droite et de gauche.

3) Assembler la planche en bois pour appuyer la linge, en utilisant les vis sans tête et les écrous appropriés, comme indiqué dans la figure 6; avec la partie supérieure de la vis et le côté plus long de la planche dirigé vers le haut.

4) Vérifier que le manuel ne soit pas oublié dans l'emballage (qui est normalement attaché à l'extérieur de l'emballage) et qu'il ne puisse pas se perdre.

Ne jamais laisser le matériau de l'emballage (sachet en plastique, polystyrène, bois, carton, clous, etc.) à la portée des enfants, parce qu'il représente une source potentielle de danger. Recueillir et conserver l'emballage pour d'éventuels transports de l'appareils en futur ou pour protéger l'appareil adéquatement pendant des périodes, où il n'est pas utilisé (voir paragraphe 4.2). Avant d'effectuer la connexion de l'appareil, vérifier, que les données techniques sur la plaquette de l'appareil correspondent aux caractéristiques du réseau électrique disponible, auquel l'appareil doit être branché. L'appareil doit être destiné exclusivement à la fonction, pour laquelle il a été construit.

## 5. MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

### 5.1 PRESCRIPTIONS POUR LA MISE EN PLACE

Les appareils ne présentent aucun problème d'emplacement en dehors d'un sol bien à niveau. Étant en outre à service mono-frontal, ils peuvent être placés près d'une paroi.

Dans la version avec aspiration il faut prévoir l'espace nécessaire pour installer la cheminée d'évacuation des vapeurs générées pendant le repassage (voir fig. 1).

Avec les pieds, placés sous les côtés, mettre à niveau la machine en utilisant un niveau à bulle d'air appuyée sur les côtés. Contrôler que le poids distribué sur les pieds soit uniforme et que l'appareil ne puisse pas bouger. Si la machine est déplacée, refaire toute l'opération de mise à niveau.

## 5.2 ESPACE NÉCESSAIRE POUR INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'APPAREIL (voir fig.1)

L'appareil devra avoir à disposition l'espace minimum indiqué dans la figure 1:

- 1) Façade de l'appareil
- 2) Cylindre de repassage
- 3) Pupitre de commande
- 4) Disjoncteur automatique (pas en dotation)\*
- 5) Côté de l'aspiration
- 6) Connexion de l'équipotential à disposition
- 7) Entrée d'alimentation électrique au moyen d'un tube de protection
- 8) Tuyau expulsion vapeurs

**\* La position du disjoncteur automatique doit être choisie de telle façon, qu'il peut être opéré facilement dans les situations D'ÉMERGENCE par l'utilisateur (à une distance de max. 3 m).**

## 5.3 CONDITIONS DU MILIEU AMBIANT CONSENTIES POUR L'UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

(informer l'utilisateur de ces conditions)

- TYPE DE MILIEU: **FERMÉ**
- TEMPÉRATURE MINIMUM: **10°C**
- TEMPÉRATURE MAXIMUM: **40°C**
- HUMIDITÉ RELATIVE: **75% H.R.**
- ÉCLAIRAGE: **100 LUX** (vu que cette valeur est valide en Italie et qu'il n'existe pas une réglementation uniforme sur l'éclairage des locaux de travail, il faut suivre les normes locales et lois nationales à cet effet).

## 5.4 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (voir fig.2)

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur par du personnel professionnellement qualifié et en conformité aux normes sur les installations électriques en vigueur dans les différents pays. Une installation erronée peut causer des endommagements aux choses et accidents aux personnes, animaux, à l'égard desquels le constructeur ne peut en aucun cas être responsable.

Ôter le panneau placé sur le côté droit, en dévissant les quatre vis avec tête à croix; s'assurer que la tension d'alimentation correspond aux données sur la plaquette signalétique de l'appareil, en outre considérer que les variations de tension ne doivent pas dépasser  $\pm 10\%$  des valeurs nominales.

**IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE DE BRANCHER L'APPAREIL À LA TERRE. A ce fin à l'intérieur, il y a une borne pour le branchement à la terre. Cette dernière devra être conforme aux normes légales en vigueur. Le constructeur décline toutes responsabilités, si cette norme de sécurité n'était pas respectée.**

En conformité aux normes contre les accidents les plus récentes, la machine est

dotée d'une borne extérieure pour la connexion équipotentielle, qui est à disposition pour cette connexion.

Il est indispensable d'insérer en amont de l'appareil un disjoncteur omnipolaire automatique avec une distance d'ouverture d'au moins 3 mm entre ses contacts, étalonné en fonction de l'absorption maximum (voir données techniques et table ci-dessous).

Modèle	N° des pôles	Courant nominal In	Courant diff. inter-vention Id
I-25/100	4	10 A	30 mA
I-25/120	4	16 A	30 mA
I-25/140	4	16 A	30 mA
I-25/140 AV	4	16 A	30 mA

**Attention:** pour les machines dotées d'inverter il y a une dispersion vers la terre de 5 à 8 mA qui sont dus à l'installation du filtre contre les interférences. Cette données doit être tenue en considération lors de l'installation de plusieurs machines sur la même ligne. Il est donc nécessaire de dimensionner les différentiels des interrupteurs en fonction de la quantité de machines connectées.

Positionner un tube à câbles avec un diamètre externe de 20 mm entre le disjoncteur et l'entrée pour l'alimentation électrique de l'appareil. L'entrée est munie d'un écrou pour serrer le tube, après avoir inséré le tube, il faut serrer l'écrou en opérant à l'intérieure de l'appareil. L'appareil est fourni avec 3 m de câble type FROR-450/750V 4G4 mm<sup>2</sup>. En cas de remplacement, utiliser un câble du même type et vérifier, qu'il soit adéquatement protégé et du type, que ne propage pas les flammes. Après avoir inséré le câble, serrer le serre-câble à l'intérieure de l'appareil.

L'appareil est testé à l'usine en respectant le sens cyclique des phases R-S-T (A1-A2-A3) (L1-L2-L3). Au moment du branchement, il est indispensable de respecter la progression R-S-T, pour éviter des dommages à l'appareil.

Dans les appareils avec inverter la connexion cyclique des phases perd son importance car l'inverter se règle automatiquement.

Le contrôle peut également être effectué manuellement comme suit:

- Contrôler que la presse soit abaissée sur le cylindre; en cas contraire, enlever le portillon d'urgence sur le montant à droite au moyen de la clé en dotation et tourner le volant du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la presse s'abaisse complètement sur le cylindre. Ensuite, refermer le portillon d'urgence.

- Insérer l'alimentation électrique en fermant le disjoncteur situé en amont de l'appareil et pousser sur le bouton START. Si la presse se relève, les phases sont branchées correctement. En cas contraire, il faut inverser deux phases du câble d'entrée.

**IMPORTANT: Informer le client, utilisateur ou technicien responsable de l'installation à l'intérieur de la buanderie,**

**de l'importance du sens cyclique correct des phases, de façon à éviter, qu'elles puissent être inversées par négligence.**

**LA GARANTIE N'EST PAS APPLIQUÉE AUX APPAREILS, QUI ONT ÉTÉ ENDOMMAGÉS SUITE À UN BRANCHEMENT ERRONÉ.**

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

### 6. INFORMATIONS SUR L'APPAREIL

#### 6.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil est composé des parties principales comme indiqué dans la figure 3, c'est-à-dire:

- 1) Montant droit, qui contient les éléments en mouvement, le cadre électrique de contrôle et le premier ressort à gaz de poussée presse
  - 2) Cylindre de repassage avec une couverture apte à cet effet
  - 3) Presse chauffante, qui se presse sur le linge
  - 4) Pédalier à levier pour l'abaissement automatique de la presse.
  - 5) Latte protège doigts, qui touchée en cas de danger inverse la rotation du cylindre et relève la presse
  - 6) Montant gauche, qui contient le second ressort à gaz de poussée presse et l'aspirateur (en option) pour les machines qui en sont dotées
  - 7) Planche en bois sur laquelle est préparé le linge à repasser avant de l'accompagner jusqu'au cylindre en mouvement
  - 8) Portillon à clé pour relèvement manuel de la presse en cas d'urgence
  - 9) Régulateur de chauffage avec indication de la température de la presse sur l'afficheur
  - 10) Bouton de démarrage (START) avec LED lumineux vert
  - 11) Bouton d'arrêt (STOP) avec LED lumineux jaune.
  - 12) Lampe témoin "chauffage inséré".
  - 13) Bouton d'urgence.
  - 14) Régulateur de la vitesse avec affichage de la valeur utilisée
  - 15) Réglage de vitesse
  - 16) Connexion de sortie vapeurs à brancher vers l'extérieur avec un tube du diam. de 60 mm ayant la surface intérieure lisse. Dans la connexion faire attention à ne pas installer plus de 3 ou 4 coudes à 90° car l'aspiration pourrait en résulter insuffisante..
- Pour obtenir un bon rendement de la machine on conseille un parcours qui ne soit pas plus long de 5÷6 mètres.

**IMPORTANT: LA FIGURE 3 ET LES SCHÉMAS REPORTÉS SUCCESSIVEMENT SONT INDISPENSABLES POUR LA RECHERCHE ET LA COMMANDE DES PIÈCES DÉTACHÉES.**

## 6.2 GAMME COMPLÈTE DES APPLICATIONS

L'appareil à cylindre, que Vous avez acheté, a été construit expressément pour le repassage des tissus synthétiques des plus divers types, la laine, le coton, le lin et la soie. Les températures doivent être réglé opportunément au moyen du thermostat approprié, en suivant les températures indiquées dans ce manuel.

## 6.3 INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

L'installation électrique à l'intérieure de l'appareil est composée des éléments de protection et de contrôles, assemblées adéquatement sur une plaque, située dans le montant droit de l'appareil. Les schémas et les listes relatives sont reportés successivement.

## 6.4 DOCUMENTS POUR ATTESTER LA CONFORMITÉ DE L'APPAREIL

L'appareil à cylindre décrit dans le présent manuel est conforme aux directives :

73/23/CEE, 93/68/CEE

89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE et normes:

EN 60335-1, EN 60335-2-44

EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 EN55104

## 7. INDICATIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL

### 7.1 FONCTIONNEMENT (voir fig.3)

Insérer l'alimentation électrique en fermant le disjoncteur principal situé en amont de l'appareil et celui sur son coter droit.

Sur le panneau de contrôle s'allumera la lampe témoin jaune pour indiquer que la machineest alimentée.

à la pression sur la touche START s'allumerons les afficheurs de la température et de la vitesse (seulement modèles avec variateur de vitesse) et la lampe témoin verte qui indique l'allumage de la machine.

### RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Sur le panneau de contrôle se trouvent trois boutons qui permettent le réglage de la température "+", "-" et "SET". normalement la température affichée est celle du moment de la lecture. À la pression de a touche "SET" est affichée la température de réglage qui clignote; en pressant sur "+" et "-" cette température varie de conséquence. Après quelques secondes d'inactivité sur les touches, l'afficheur retourne à la température mesurée sur la presse et celle-ci commence à chauffer.

La température à régime se stabilise proche de la valeur de réglage avec des variations minimales.

N.B. Une variation de  $5 \div 8^{\circ}\text{C}$  en plus ou en moins ne comporte aucune perte de qualité

du repassage. À l'introduction des premières pièces la température descendra de quelques degrés pour ensuite remonter à la valeur choisie. Ce comportement de la machine est tout à fait normal comme l'allumage et l'extinction continus des résistances. Durant les premières heures de fonctionnement il se peut qu'il y aie de l'odeur due à l'isolation qui se chauffe pour la première fois. Cette odeur n'est pas nocive et cessera après peu de temps.

### MOUVEMENT DE LA PRESSE

En pressant sur le pédalier le cylindre commence à tourner dans le sens de travail et la presse s'abaisse jusqu'a être en pression sur le cylindre.

Pour ramener la presse en position de repos il faut agir à nouveau sur le pédalier de façon à la reporter en haut tandis que le cylindre tourne dans le sens inverse à celui de travail. Pendant que la presse se lève il est possible d'inverser le sens de rotation même si elle n'as pas encore rejoint son hauteur maximum. Ce système permet une rapidité de travail exceptionnelle.

**ATTENTION Après 20 minutes que le pédalier n'as pas été presser, la machine s'éteint automatiquement de façon à réduire la consommation d'énergie. La presse sera automatiquement reporté dans sa position de repos et sur le panneau de contrôle le seul signal qui reste est le led jaune du bouton de STOP.**

### RÉGLAGE DE LA VITESSE

VALABLE SEULEMENT POUR MODÈLES SPÉCIAUX

Le réglage de la vitesse se fait en agissant sur les deux touches "▲" et "▼".

La vitesse d'entraînement est donc réglable entre 2 et 4 mètres minute. Au "1" la vitesse est au minimum et il est possible de l'augmenter jusqu'à "7" qui est le maximum. La variation de la vitesse permet une meilleure utilisation de la machine en rapport au différents types de tissus à repasser.

### À LA FIN DU TRAVAIL

Il est opportun de laisser la presse abaissée et chauffée à température moyenne-basse et tourner le cylindre pendant quelques minutes, afin de faire évaporer l'humidité absorbée durant le travail. Pour éteindre l'appareil appuyer sur le bouton d'arrêt (STOP). Si la presse est en position de repos la machine s'éteint normalement tandis que si le cylindre tourne, la presse est relevée et ensuite la machine est éteinte.

Après cette opération il faut agir sur l'interrupteur de la machine et sur le disjoncteur en amont de l'appareil de façon à débrancher la machine.

### FONCTIONNEMENT À MONNAYEUR

Dans cette configuration la machine est mise en marche avec 1 jeton tandis que son

extinction sera après que le temps réglé est expiré. Les modalités d'extinction sont automatiques sans intervention sur les dispositifs de la machine. Pour réglé une valeur différente de celle programmée suivre les instruction annexées à ces modèles spéciaux.

**ATTENTION Il ne faut jamais laisser la presse à haute température au contact direct avec le cylindre car cela en réduit notablement la durée.**

**Nous soulignons en outre que le bouton d'émergence ne doit pas être utilisé pour éteindre la machine mais seulement en cas de péril.**

### 7.2 CONSEILS UTILES POUR

#### L'UTILISATION D L'APPAREIL

Sélectionner le linge à repasser suivant leur composition. Il est opportun de commencer le repassage en partant par le linge le plus délicat et pour arriver au plus résistant à la chaleur en augmentant au fur et à mesure la température par le thermostat. Ceci permet de commencer un peu plus tôt le travail et évite de devoir attendre le refroidissement de la presse en cas de passage d'une température élevée à une température plus basse.

Pour obtenir des bons résultats, le linge à repasser doit avoir un taux d'humidité compris entre 10% et 20%.

Dans la version 140/25 AVEC ASPIRATION et/ou revêtement lamellaire cet intervalle augmente du 10% au 40÷45% grâce à l'aspiration et à la possibilité de régler la vitesse (en dotation sur ce modèle). Ci dessous veuillez trouver un tableau indicatif des températures à régler pour les différent tissus liées aux symboles de l'industrie textile:

**TISSUS Symbole\* Indic.temp. Températ.**

Perlon-Soie artificiel	•	Basse	max. 110°C
Soie-Laine	••	Moyen	max. 150°C
Coton-Lin	•••	Haute	max. 200°C



\* Ces symboles se trouvent normalement sur l'étiquette du linge et à l'intérieure d'un fer à repasser.

**ATTENTION! Les pièces avec amidons doivent être repassées par dernières.** En poussant sur la touche START s'allume le diode vert pour indiquer que la machine est prête. Il faut donc sélectionner la température désirée comme décrit ci dessus. Quand la température est rejointe (avec la presse en position de repos) on commence à repasser en préparant le linge sur la planche d'introduction et en agissant sur le pédalier pour mettre en marche le cylindre et abaisser la presse. Le cylindre entraîne automatiquement sous la presse le linge en évitant de cette façon tous risque inutiles de

brûlures, à la fin du repassage le linge est récolté dans la cuve à cet effet. En repoussant sur le pédalier la presse se hausse et il est donc possible de repasser un autre pièce. Dans les machines dotées de variateur de vitesse, il est possible repasser des tissus particulièrement difficiles car en réduisant la vitesse de 4 à 2 mts minutes il est possible d'obtenir de très bon résultat en tous cas. Le fonctionnement du modèle 140/25AV avec aspiration n'a pour différence que la possibilité d'introduire des pièces ayant une humidité plus élevée.

ATTENTION:

1) INTRODUIRE LE LINGE À REPASSER EN EXPLOITANT TOUTE LA SURFACE DU CYLINDRE.

Cette mesure est indispensable pour exploiter au mieux toute la chaleur distribuée sur le cylindre et pour réduire l'usure de la couverture.

2) NE PAS REPASSER DES PIÈCES AYANT UNE ÉPAISSEUR DE PLUS DE 8 mm.

parce qu'ils usent assez rapidement tout le bourrage de la couverture.

3) REPASSER LE LINGE SI POSSIBLE EN UNE SEULE COUCHE.

Pour obtenir toujours un bon résultat sans plier le linge en plusieurs couches car la dernière normalement de sort pas bien repassée.

Avant de repasser quelconque pièces de linge, faire attention que d'éventuels boutons, zip, clip et broches ne soient pas à contact direct avec la presse, elles doivent être couvertes ou tournées vers le cylindre. Pour réduire au maximum la consommation énergétique globale de votre buanderie nous Vous conseillons de toujours préparez le linge à repasser de façon à ce qu'il conserve une humidité relative comprise entre le 5% et 10% en arrivant au 25% dans le modèle doté d'aspiration; des valeurs inférieures à 5% pourraient créer le problème de plis, difficiles à repasser, avec l'absurdité de devoir les remouiller et ensuite les repasser plusieurs fois.

### 7.3 RECOMMANDATIONS

- Ne pas laisser l'appareil allumé inutilement. **ÉTEINDRE** l'interrupteur général de l'appareil, quand il n'est pas utilisé.

En l'utilisant, veuillez faire attention à:

- Absolument ne pas toucher les parties, qui ont une haute température (bord extérieur supérieur de la presse), même à la fin de la phase de repassage, parce que la presse emploie beaucoup de temps pour se refroidir.

- Faire attention aux mains pendant la fermeture de la presse et pendant l'introduction du linge à repasser.

- En cas de manque de courant électrique avec la presse fermée, pendant le repassage, intervenir manuellement avec urgence de façon à ouvrir la presse, en agissant sur le volant en sens contraire aux aiguilles d'une montre; de cette façon on évite les brûlures

sur le revêtement extérieur du cylindre et sur le linge en repassage.

- Avant d'effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien, s'assurer que l'interrupteur général et celui sur l'appareil soient en position "éteint".

- Ne pas introduire dans l'appareil du linge, qui ait été nettoyé, mouillé ou taché avec des substances inflammables ou explosives; en ce cas procéder avant avec un lavage à l'eau.

- Tenir les liquides inflammables loin de l'appareil et les conserver dans un lieu sec, bien aéré et loin de zones accessibles au personnel non spécialisé.

- Tenir les produits pour le nettoyage de la repasseuse et pour cirer toujours loin de la même.

### 7.4 INFORMATIONS SUR SYSTÈMES PARTICULIERS POUR L'UTILISATION ET POUR LA PROTECTION

Dans les premières heures d'utilisation, vérifier ce qui suit:

- L'angle de travail correct entre l'avant bras et le bras de l'opérateur pendant le travail doit être de 90°; en cas d'opérateurs particulièrement petits, prévoir une estrade, qui lui permette de rejoindre la condition de travail ci-dessus, en cas d'opérateurs très hauts, mettre l'estrade sous la machine. La possibilité de travailler en position correcte garantis sûrement une quantité plus grande de produit repassé et un repassage de meilleure qualité.

- Nous répétons encore l'importance d'utiliser la planche en bois pour préparer le linge et l'introduire de façon à éviter le danger de brûlures.

### 7.5 ENTRETIEN ORDINAIRE À EFFECTUER PAR L'OPÉRATEUR AVANT DE FAIRE QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL EN AMONT ET L'INTERRUPTEUR SUR LE CÔTÉ DE LA MACHINE.

L'appareil ne nécessite d'aucune manutention particulière, grâce au design ergonomique et l'utilisation des composants fiables et de haute qualité.

Pendant son utilisation, le nettoyage et l'entretien il faut faire attention à ne pas accéder avec des outils et avec les mains nues dans les parties de la machine en mouvement (moteur et chaîne). En cas d'accident le constructeur ne s'assume aucune responsabilité pour dommages à l'opérateur ou à d'autres personnes, qui se passent pendant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de la machine.

Périodiquement nettoyer les panneaux externes avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser des produits inflammables, agressifs ou abrasifs.

### NE JAMAIS NETTOYER L'APPAREIL AVEC DES JETS D'EAU.

Après chaque 100 heures de fonctionnement approximativement, la presse doit être passée avec la cire antistatique pour presse, qui rend plus aisé le passage du linge et pour tenir la presse parfaitement propre. Suivre les indications conseillées par le producteur contenues sur l'emballage, pour une correcte application de la cire.

Après chaque 100 heures de fonctionnement approximativement, démonter la couverture du cylindre en déliant les liens, qui se trouvent enfilés sous la toile sur les côtés du cylindre. Laver en eau chaude la toile (première couverture) et faire tremper le molleton (seconde couverture) dans l'eau froide. Essuyer à l'ombre le molleton, laisser la toile un peu humide et la replacer sur le cylindre sans la repasser.

À la fin du travail, toujours laisser la presse en position relevée.

**REMETTRE TOUS LES PANNEAUX ENLEVÉS PRÉCÉDEMMENT, AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AU MOYEN DU DISJONCTEUR EN AMONT DE L'APPAREIL.**

## INSTRUCTIONS POUR LE PERSONNEL RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN ET DES RÉPARATIONS

### 8. INDICATIONS POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE ET L'ACQUISITION DES PIÈCES DÉTACHÉES

#### 8.1 INSTRUCTIONS POUR TROUVER LES PANNES

• En cas de non fonctionnement de la machine, contrôler ce qui suit:

- que l'interrupteur général et l'interrupteur sur la machine soient dans la position allumé et que la tension arrive à la machine.

- que le portillon d'urgence soit correctement positionné et bien fermé.

- que le bouton de START lumineux ait été pressé.

Une fois vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

• Si la machine se noirci trop sur les côtés du cylindre et au centre le repassage soit toujours moins efficace, il est alors indispensable commencer à repasser sur les côtés, de façon à utiliser le plus possible la température sur toute la surface de la presse; de cette façon le cylindre retournera uniforme et on recommencer à obtenir des bons résultats de repassage.

Une fois vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

• La presse réchauffe excessivement et endommage le linge (ou elle ne chauffe pas suffisamment):

- Vérifier le réglage de la température du thermostat et s'assurer qu'il soit compatible avec le linge, que l'on est en train de repasser.

- Vérifier en partant avec la presse froide et relevée, que la machine rejoigne la température au fond de l'échelle en un temps maximum de 15 minutes.

Une fois vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

• La presse ne s'abaisse pas vers le cylindre:

- Vérifier que la pression sur le pédale soit effectivement transmise.

- Vérifier que la latte protège doigts ne soit pas bloquée en position d'intervention.

- S'assurer que le fournisseur d'énergie électrique n'ait pas inversé les phases en amont de votre édifice, en ce cas appeler le service après-vente ou un électricien agréé pour les remettre en place.

Une fois vérifié ces simples opérations, dans le cas que le défaut persiste, appeler le centre du service après-vente autorisé ou en alternative notre revendeur (voir dernière page de ce manuel).

## 8.2 SÉCURITÉS

La machine est dotée d'un contrôle électronique qui a part de commander toutes ses fonctions, il en contrôle les paramètres fondamentales pour un bon fonctionnement. En plus des sécurités électroniques se trouvent sur la machines des sécurités électromécaniques ce qui garantis un élevé degré de protection même en cas de panne du système électronique.

Les suivants paramètres contrôlés sont affichés en clignotant sur l'afficheur:

### AL1 TEMPÉRATURE TROP HAUTE OU SONDE EN PANNE

Si une température plus haute de 210°C est mesurée ou si la sonde est en panne, cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur et une sonnerie intervient pour 1 minute. La machine reste allumée dans cette condition et y reste jusqu'à ce que la température ne descende sous le seuil de péril. Pour éliminer cette condition il est possible aussi d'éteindre et rallumer la machine.

### AL2 THERMIQUE PROTECTION ASPIRATEUR

Dans le cas de températures trop haute ou anormale fonctionnement du moteur de l'aspirateur, cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur et une sonnerie intervient pour 1 minute.

La machine est éteinte automatiquement en reportant la presse en position de repos. Pour éliminer cette condition il faut réparer le moteur ou si nécessaire substituer

l'aspirateur.

### AL4 THERMIQUE MOTEUR CYLINDRE

Si le moteur du cylindre a un fonctionnement anormal, cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur et une sonnerie intervient pour 1 minute. La machine s'éteint automatiquement et la presse N'EST PAS ramenée en position de repos. Il faut débrancher et rebrancher la machine pour éliminer cette condition.

### AL5 PORTILLON DE SÉCURITÉ

À l'ouverture de ce portillon cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur. La machine s'éteint automatiquement et la presse N'EST PAS ramenée en position de repos. Pour éliminer cette condition il faut remettre le portillon à sa place fermé. Ce portillon est sous contrôle même si la machine est éteinte (seulement le diode jaune allumé).

### AL6 TIME OUT PRESSE (PRESSE HORS DE TEMPS MAXIMUM)

Si la pression sur le pédalier ne fait pas retourner la presse en position de repos sous 10 secondes, cet alarme se montre en clignotant sur l'afficheur et une sonnerie intervient pour 1 minute. La machine s'éteint automatiquement et il faut rallumer la machine pour éliminer cette condition.

### AUTRES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ MONTÉS SUR LA MACHINE

À part des dispositifs électroniques la machine est en outre dotée de contrôle électromécaniques de protection:

1) THERMOSTAT DE SÉCURITÉ à remise en marche manuelle situé dans la partie postérieure sur le côté des contrôles qui coupe l'alimentation aux résistances si la température monte au dessus de 220°C. Pour la remise en état de marche il faut dévisser le capuchon de protection et pousser vers l'intérieur avec un ustensile le pivot noir jusqu'à entendre un léger déclic. Remettre le capuche de protection et vérifier la cause de cette anomalie de température.

2) INTERRUPTEUR GÉNÉRAL qui coupe complètement l'alimentation de la machine.

3) BOUTON DE SÉCURITÉ POUR EMERGENCE qui éteint la machine quel que soit son état de travail.

4) FUSIBLES sur la ligne et sur les auxiliaires pour une totale protection de l'installation électrique.

5) RELAIS THERMIQUE à remise en marche manuelle pour la protection de tous les moteurs sur la machine.

6) TRANSFORMATEUR D'ISOLATION Qui isole physiquement et électriquement le circuit de la machine de la ligne d'alimentation.

7) LATTE PROTÈGE DOIGTS, qui protège les mains en cas de fausses manœuvres en relevant immédiatement la presse et en inversant le sens de rotation du cylindre.

En cas d'intervention cette opération se déroule à la vitesse maximum (dans les machines avec variateur).

8) PORTILLON DE SÉCURITÉ au travers duquel il est possible d'accéder au système

de relèvement manuel de la presse en cas d'émergence si manque de courant de façon à sauver le linge en repassage.

9) CÂBLE D'ALIMENTATION ayant une longueur de 3 mt. et répondant aux plus sévères normes de sécurité.

**ATTENTION AU CAS D'INTERVENTION D'UN DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ, IL EST ABSOLUMENT NÉCESSAIRE DE DÉBRANCHER LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE EN AGISSANT SUR L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL DE LA MACHINE ET SUR LE DISJONCTEUR EN AMONT DE L'APPAREIL. LA CAUSE DE CETTE INTERVENTION DOIT ÊTRE EN TOUS CAS ÉLIMINÉE PAR DU PERSONNEL DU SERVICE APRÈS-VENTE AUTORISÉ AVANT DE CONTINUER À TRAVAILLER AVEC LA MACHINE.**

## 8.3 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE À EFFECTUER PAR LE PERSONNEL TECHNIQUE

Quelconque opération d'entretien doit être effectuée par les centres de service après-vente autorisés de nos revendeurs ou par du personnel technicien qualifié et agréé.

**AVANT DE FAIRE QUELCONQUE OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉCONNECTER LA TENSION À L'APPAREIL EN ÉTEIGNANT LE DISJONCTEUR GÉNÉRAL EN AMONT ET L'INTERRUPTEUR SUR LE CÔTÉ DE LA MACHINE.**

Faire toujours très attention pendant l'entretien, ne JAMAIS et pour aucune raison exclure les systèmes de sécurité, utiliser des pièces détachées originales, en cas de doutes consulter notre bureau technique en nous communiquant modèle de l'appareil et son numéro de matricule, données qui sont visibles sur la plaquette signalétique, qui se trouve sur l'arrière de l'appareil.

### CONTRÔLE MENSUEL

Contrôler la circonférence du cylindre en utilisant un mètre ruban. La mesure devra être comprise entre 740 et 760 mm sur toute la longueur du cylindre. Si la circonférence était inférieure à 740 mm, il faudra réparer la couverture du cylindre en ajoutant de la laine d'acier et en remplaçant éventuellement le molleton. Pour cette opération consulter les relatives instructions.

### CONTRÔLE ANNUEL

Graisser les guides de glissement de la presse avec graisse au Téflon.

Contrôler que tous les éléments de sécurité fonctionnent parfaitement, c'est-à-dire, thermostat de sécurité, latte protège doigts, micro interrupteur sur le portillon d'émergence, disjoncteur en amont de l'appareil et connexion au circuit de la terre. Graisser les deux roues libres et la chaîne avec graisse au Téflon. Si la chaîne était relâchée, la remettre en tension en opérant sur les boulons de fixation du moto-réducteur.

Le réducteur ne nécessite d'aucune

manutention, car il est étanche et lubrifié à vie.

Les ressorts à gaz ne nécessitent d'aucune manutention.

Vérifier que les vis de branchement électrique de puissance sur les télérupteurs et sur le disjoncteur soient correctement serrées.

**REMETTRE TOUS LES PANNEAUX ENLEVÉS PRÉCÉDEMMENT, AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION AU MOYEN DU DISJONCTEUR EN AMONT ET L'INTERRUPTEUR SUR LE CÔTÉ DE L'APPAREIL.**

#### **INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA COUVERTURE COMPLÈTE**

Délier la toile et enlever complètement la vieille couverture, jusqu'à atteindre la tôle du cylindre. Placer deux épaisseurs (un pour chaque côté) sur les guides de glissement presse, pour éviter, que la presse s'approche trop au cylindre et de conséquence raye la tôle du cylindre.

Prendre un nouveau rouleau de laine d'acier, avec une paire de ciseaux couper diagonalement un côté et le poser sur le côté gauche en l'insérant dans les fentes du cylindre.

En appuyant sur le pédalier mettre l'appareil en marche pour abaisser un petit peu la presse, jusqu'à elle touche les épaisseurs, et faire s'enrouler la laine d'acier en spirales successives, bien serrées les unes aux autres, sans qu'elles ne se surmontent et, arrivés sur la côté de droite, tourner sens dessus-dessous. Enlever les épaisseurs placées précédemment sur les guides de glissement presse et recommencer l'enroulement de la seconde couche vers la gauche. Après 3 couches et arrivés à droite, couper en diagonale la laine d'acier et bien la placer sur le bout du cylindre. Durant cette opération la laine d'acier doit être tenue bien tendue du début à la fin de l'enroulement.

Appliquer la toile de jute en la posant parallèlement sur le cylindre et en le faisant tourner jusqu'à enveloppement complet.

Augmenter la température du thermostat à 100°C et laisser tourner le cylindre durant 10 minutes, afin que la première partie de la couverture se mette en place. Attendre que la température de la presse diminue au-dessous de 50°C et relever une partie de la toile d'environ 100 mm et y enfiler en dessous, bien parallèlement, le molleton.

Baisser la presse et faire enrouler complètement le molleton, relever la presse et une partie du molleton d'environ 100 mm et y enfiler correctement la toile.

La toile doit être bien centrée sur le cylindre et insérée par la partie plus étroite, avec les liens sur les côtés et les coutures vers le bas. Laisser tourner pour quelques minutes le cylindre à température modérée, afin que toute la couverture se mette en place.

Tirer doucement les liens, jusqu'à ce que la toile soit bien en place sur les bouts du cylindre, les lier et bien les insérer sous le

bord de la toile même.

Dans le modèle doté d'aspiration et revêtement lamellaire avant de procéder au remplacement du molleton il est nécessaire d'enlever le dispositif de détachement du linge de façon à rendre cette opération plus aisée.

Une fois remplacer le molleton NOMEX il faudra remettre ce dispositif à sa place et le fixer correctement avec ses 4 vis. Aucun réglage n'est nécessaire. (fig.5)

#### **8.4 RECHERCHE DES PIÈCES DÉTACHÉES**

Pour l'identification des codes des pièces détachées, utiliser les dessins en vues éclatées avec les listes des pièces. Une fois identifiés les codes, envoyer une commande écrite régulière à la maison constructrice en indiquant de façon claire le modèle de l'appareil, le numéro de matricule, la tension d'alimentation et la fréquence et naturellement le numéro de code et la description de la pièce, qui intéresse.

#### **9. INDICATIONS POUR LA MISE HORS SERVICE, LA DÉMONTAGE ET L'ÉLIMINATION DE L'APPAREIL**

Quand Vous déciderez de ne plus utiliser cet appareil, nous recommandons de le mettre hors de service en éliminant de façon opportune tous les matériaux et en tenant en considération ce qui a été écrit au paragraphe 3. En conformité avec les normes pour l'élimination des déchets en vigueur dans Votre pays et pour le respect du milieu ambiant, dans lequel nous vivons, nous Vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément (matériaux homogènes) et/ou les recycler opportunément. Toutes les parties, qui composent la machine sont assimilables aux déchets urbain, exception faite pour les parties métalliques, qui de toute façon ne figure pas dans les déchets spéciaux dans la majeure partie de pays Européens.

#### **INFORMATION POUR LES UTILISATEURS**

Aux sens de l'article 13 du décret législatif du 25 juillet 2005, n°151 de "Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'usage de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, et concernant aussi l'élimination des déchets"



le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets.

L'utilisateur devra donc remettre l'appareil arrivé en fin de vie aux centres adéquats de collecte différenciée des déchets

électroniques et électrotechniques, ou le rendre au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil du même type, à raison de un contre un.

La collecte différenciée adéquate pour la mise en marche successive de l'appareil voué au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter de possibles effets négatifs sur le milieu environnant et sur la santé et favorise la remise en circulation des matériaux dont est composé l'équipement.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives contenues dans le D. lég. n°22/1997 (article 50 et successifs du D. lég. n°22/1997).

MODELLI		I-25/100	I-25/120	I-25/140	I-25/140 AV	I-25/140 AVL		MODELS	
MOVIMENTO CONCA							Automatico - Automatic	BASIN MOVEMENT	
RIVESTIMENTO LAMELLARE		--	--	--	--		Standard	STEEL LAMELLAR PADDING	
ASPIRAZIONE		--	--	--			Standard Standard	ASPIRATION	
REGOLATORE DI VELOCITA'		Optional	Optional	Optional	Standard	Standard		ROLLER SPEED CONTROL	
PRODUTTIVITÀ	Kg/h c.a.	30	35	40	40	12*		Kg/h c.a. CAPACITY	
UMIDITÀ RELATIVA	U.R.	10÷15%	10÷15%	10÷15%	20÷25%	35÷40%		R.H. RELATIVE HUMIDITY	
TIPO DI RISCALDAMENTO							elettrico - electric	TYPE OF HEATING	
RULLO:	LUNGHEZZA	mm	1000	1200	1400	1400	1400	mm	LENGTH ROLLER
	DIAMETRO	mm	250	250	250	250	250	mm	DIAMETER
	VEL. RULLO	mt/m'	3,9	3,9	3,9	2÷4	2÷4	mt/m'	ROLLER SPEED
	CON REG VEL.	mt/m'	2÷4	2÷4	2÷4	2÷4	2÷4	mt/m'	WITH SPEED ADJ.
DIMENS.:	LARGHEZZA	mm	1400	1600	1800	1800	1800	mm	WIDTH DIMENSIONS
	PROFONDITA'	mm	420	420	420	420	420	mm	DEPTH
	ALTEZZA	mm	1005	1005	1005	1005	1005	mm	HEIGHT
DIMENS. IMBALLO:	LARGHEZZA	mm	1480	1680	1880	1880	1880	mm	WIDTH PACKING DIMENSIONS
	PROFONDITA'	mm	500	500	500	500	500	mm	DEPTH
	ALTEZZA	mm	1150	1150	1150	1150	1150	mm	HEIGHT
	VOLUME	mc	0,85	0,97	1,1	1,1	1,1	mc	VOLUME
PESO NETTO/LORDO	Kg	110/119	118/130	126/145	130/149	135/154		Kg	NET/GROSS WEIGHT
TENSIONE DI ALIMENT.	V	230/3	230/3	230/3	230/3	230/3		V	ELECTRIC SUPPLY
		400/3	400/3	400/3	400/3	400/3			
FREQUENZA	Hz	50	50	50	50	50		Hz	FREQUENCY
POTENZA RISCALDAMENTO	W	5000	6000	7000	8400	8400		W	HEATING POWER
POTENZA MOTORI	W	180	180	180	215	215		W	MOTOR RATED INPUT
TOT. POT. INSTALLATA	W	5180	6180	7180	8615	8615		W	TOTAL ELECTRIC SUPPLY
FUSIBILE	A	10÷16	10÷16	16÷25	16÷25	16÷25		A	FUSE
RUMOROSITA'	dB (A)	55	55	55	60	60		dB (A)	NOISE
CONSUMO ARIA	mc.	--	--	--	70	70		mc.	AIR INPUT
SCARICO FUMI	ømm	--	--	--	55	55		ømm	FUMES EXHAUST

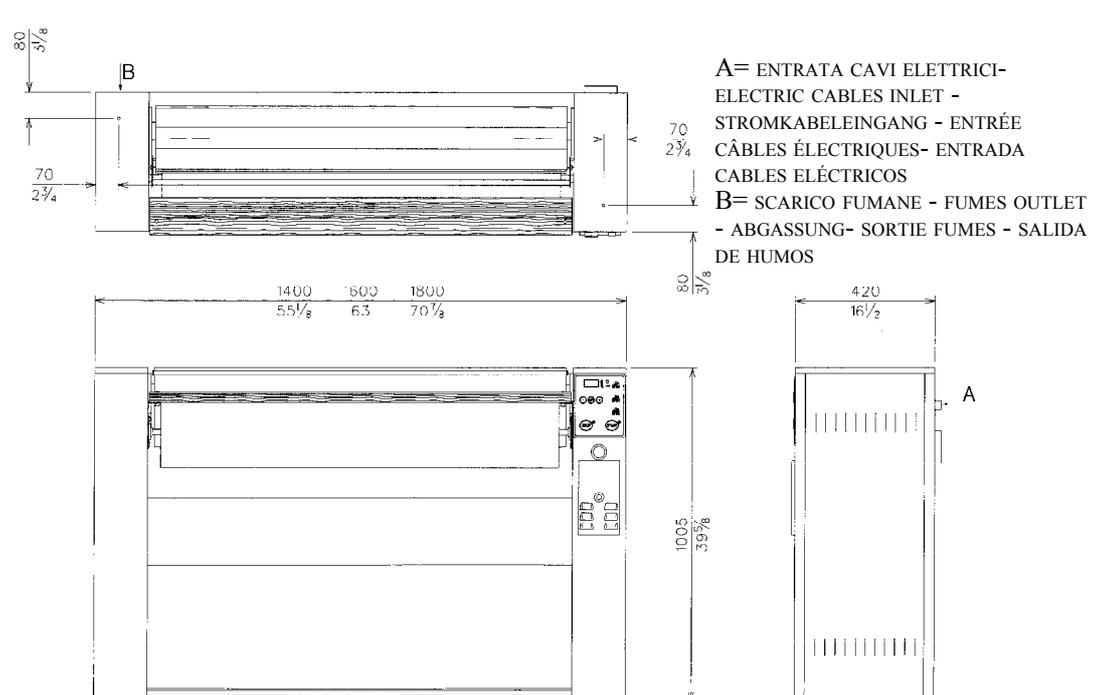
\* La produttività del modello 140/25 AVL autoasciugante è intesa con biancheria avente grado di umidità residua del 2% max.

\* The productivity of self-drying model 140/25 AVL is understood as applied to laundry containing a 2% maximum residual humidity.

\* La productivité du modèle auto séchant 140/25 AVL est entendue avec linge ayant un degré d'humidité résiduel du 2% maximum.

\* Die Produktivität des selbsttrocknenden Modells 140/25 AVL bezieht sich auf Bügelwäsche, die eine Restfeuchte von maximal 2% besitzt.

\* La productividad del modelo 140/25 AVL autosecador se entiende con ropa que contenga una humedad residual máxima del 2%.



FIGURE, FIGURES, FIGURES, ABBILDUGEN, FIGURAS

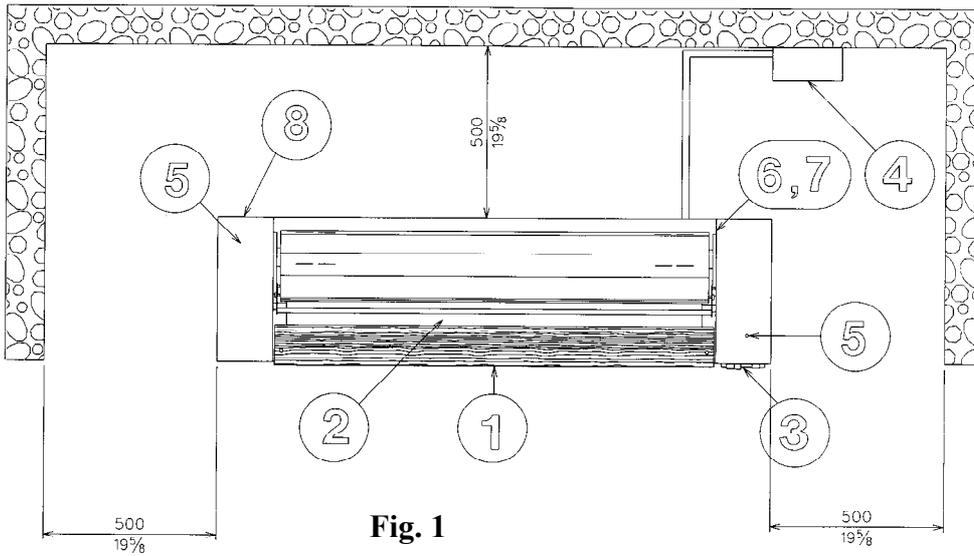
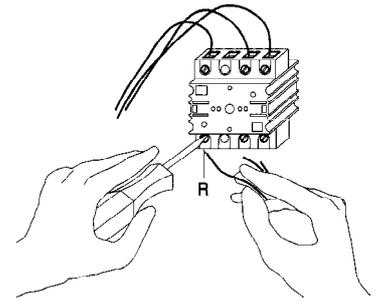


Fig. 1



LINEA, LINE, LIGNE,  
LINIE, LÍNEA

Fig. 2

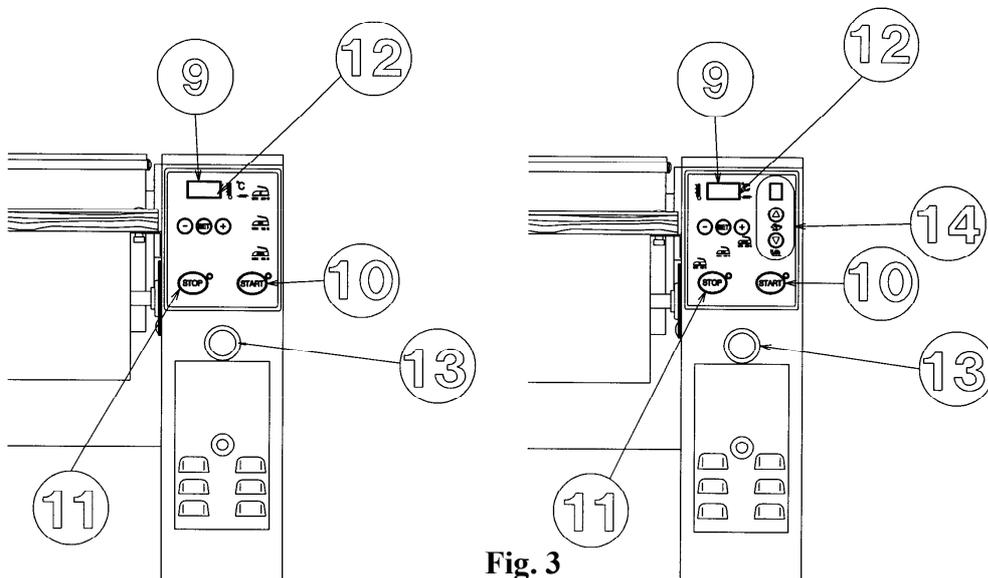
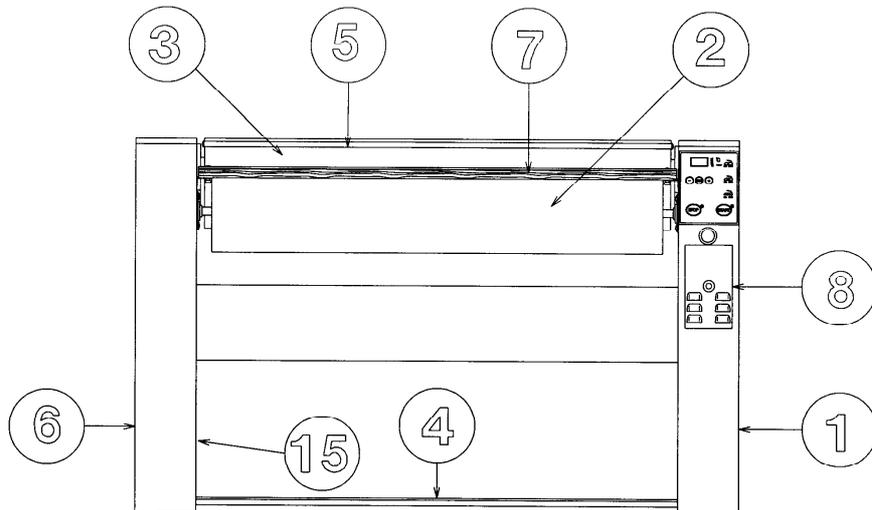


Fig. 3

FIGURE, FIGURES, FIGURES, ABBILDUGEN, FIGURAS

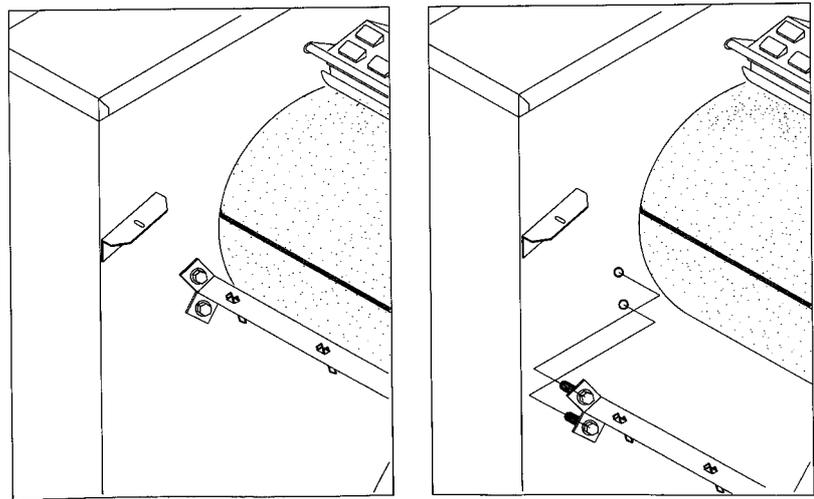
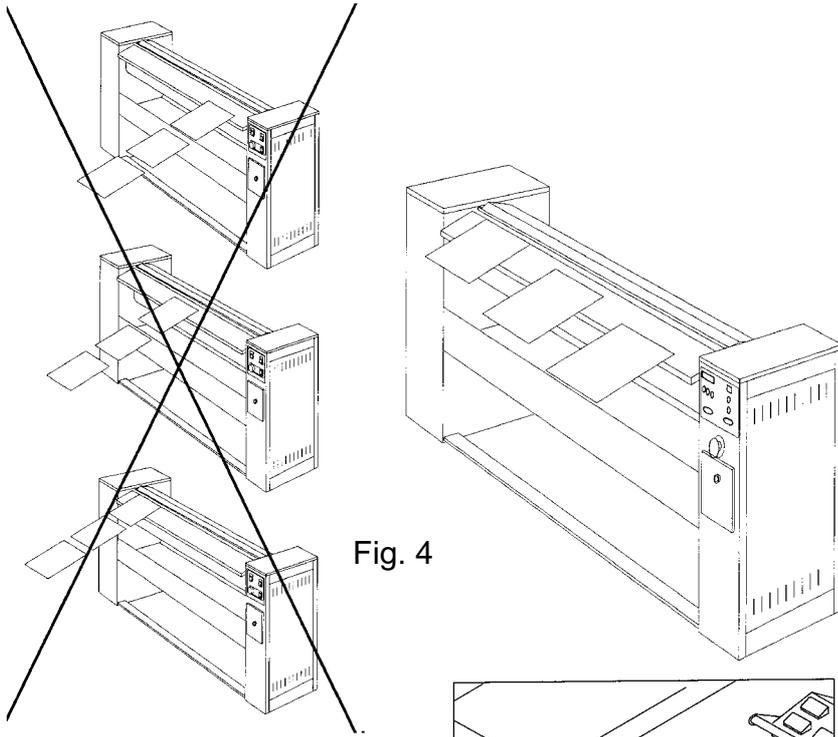
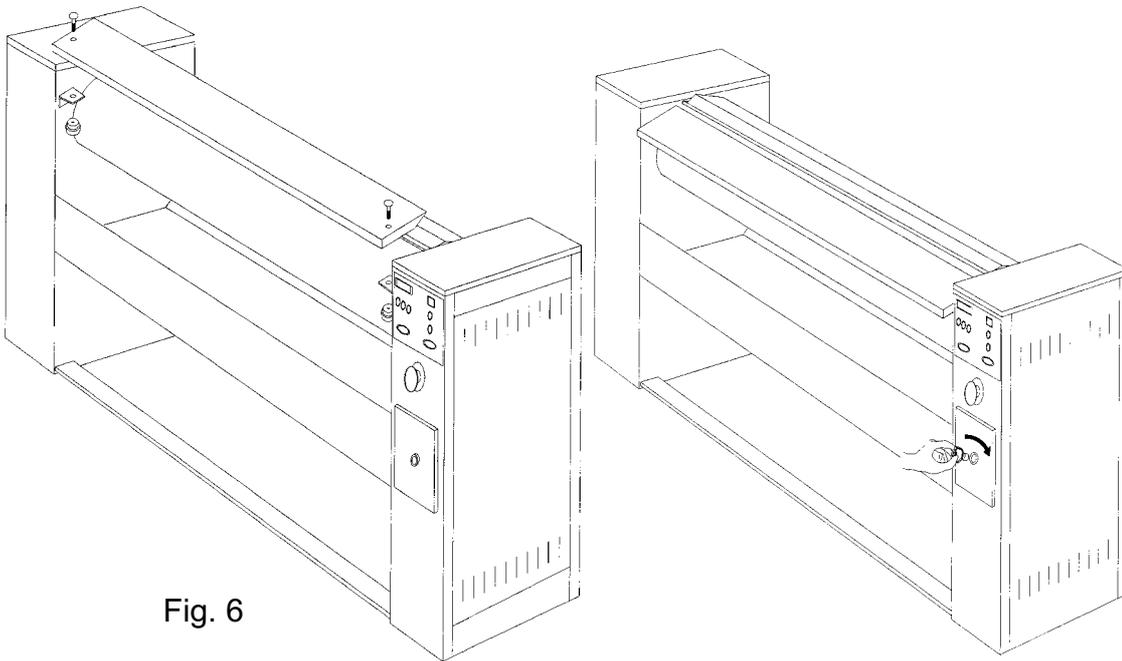


Fig. 5



**F****LEGENDE DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES**

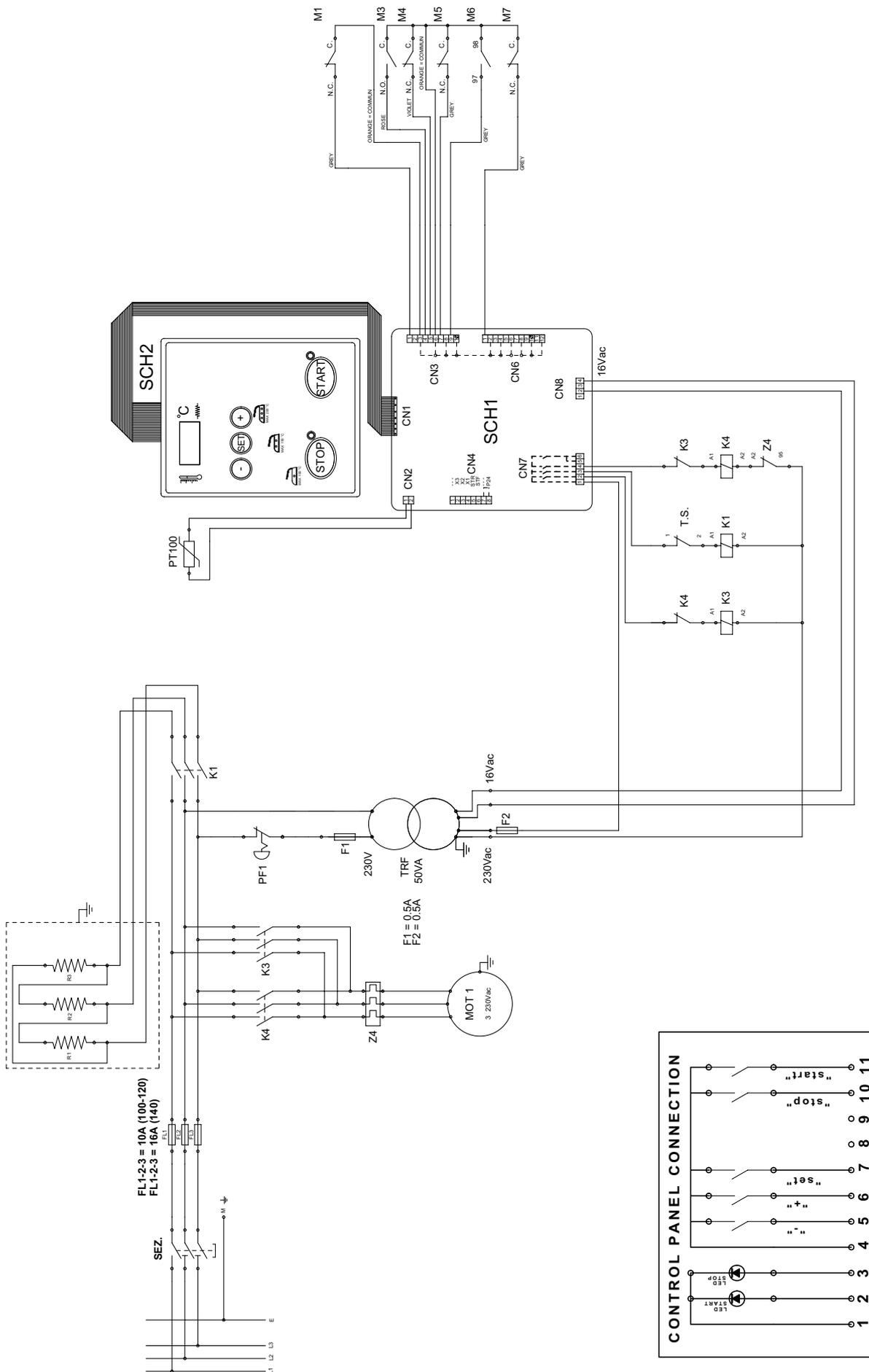
PF1 .....	BOUTON D'EMERGENCE
F1 .....	FUSIBLE DE PROTECTION DU PRIMAIRE DU TRANSFORMATEUR
TRF .....	TRANSFORMATEUR D'ISOLEMENT
F2 .....	FUSIBLE DE PROTECTION DU SECONDAIRE DU TRANSFORMATEUR
K1 .....	CONTACTEUR CHAUFFAGE
K3 .....	CONTACTEUR MONTÉE PRESSE
K4 .....	CONTACTEUR DESCENTE PRESSE
C5 .....	CONDENSATEUR ASPIRATEUR
EMC FILTER ...	FILTRE INTERFER. POUR INVERTER
FL1 .....	FUSIBLE DE LIGNE MONOPHASÉE 25A
FL2 .....	FUSIBLE DE LIGNE MONOPHASÉE 25A
FR-D .....	INVERTER
SCH1 .....	CARTE DE PUISSANCE
SCH2 .....	PANNEAU DE CONTRÔLE
PT100 .....	SONDE DE TEMPÉRATURE
MOT1 .....	MOTEUR PRESSE
MOT2 .....	MOTEUR ASPIRATION
M1 .....	MICROINTERRUPTEUR PRESSE HAUTE
M2 .....	MICROINTERRUPTEUR PRESSE BASSE
M3 .....	MICROINTERRUPTEUR PÉDALIER
M4 .....	MICROINTER. PORTILLON SÉCURITÉ
M5 .....	MICROINTER. LATTE PROTÈGE DOIGTS
M6 .....	MICROINT. THERM. MOTEUR CYLINDRE
M7 .....	MICROINT. THERM. MOT. ASPIRATEUR
M8 .....	MICROINT. THERM. MOT. PRESSE
M9 .....	MICROINT. FONCTION. MONNAYEUR
T.S. ....	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ MANUEL

**D****LISTE DER ELEKTRISCHEN EINBAUTEILE**

PF1 .....	PILZFÖRMIGER SCHALTER
F1 .....	SICHERUNG PRIMÄRSP. TRANSFORMATOR
TRF .....	ISOLIERTRANSFORMATOR
F2 .....	SICHERUNG SEKUNDÄRSP. TRANSFORMATOR
K1 .....	KONTAKTGEBER HEIZUNG
K3 .....	KONTAKTGEBER ABHEBEN MULDE
K4 .....	KONTAKTGEBER ANNÄHERN MULDE
C5 .....	KONDENSATOR ABSAUGUNG
EMC FILTER ...	ENTSTÖRFILTER INVERTER
FL1 .....	SICHERUNG EINPHASIG LINIE 25A
FL2 .....	SICHERUNG EINPHASIG LINIE 25A
FR-D .....	INVERTER
SCH1 .....	LEISTUNGSKARTE
SCH2 .....	SCHALTERBLENDE
PT100 .....	TEMPERATURFÜHLER
MOT1 .....	MULDENMOTOR
MOT2 .....	ABSAUGMOTOR
M1 .....	MIKROSCHALTER ABHEBEN DER MULDE
M2 .....	MIKROSCHALTER ANNÄHERN DER MULDE
M3 .....	MIKROSCHALTER FUSSPEDAL
M4 .....	MIKROSCHALTER INSPEKTIONSKLAPPE
M5 .....	MIKROSCHALTER FINGERSCHUTZ
M6 .....	MIKROSCH. SCHÜTZ WALZENMOTOR
M7 .....	MIKROSCH. SCHÜTZ ABSAUGMOTOR
M8 .....	MIKROSCH. SCHÜTZ MULDENMOTOR
M9 .....	MIKROSCHALTER MÜNZBETRIEB
T.S. ....	TEMPERATUR BEGRENZER MANUELLE WIEDEREINSCHALTUNG

# I-25/STD -230V-3Ph-50Hz

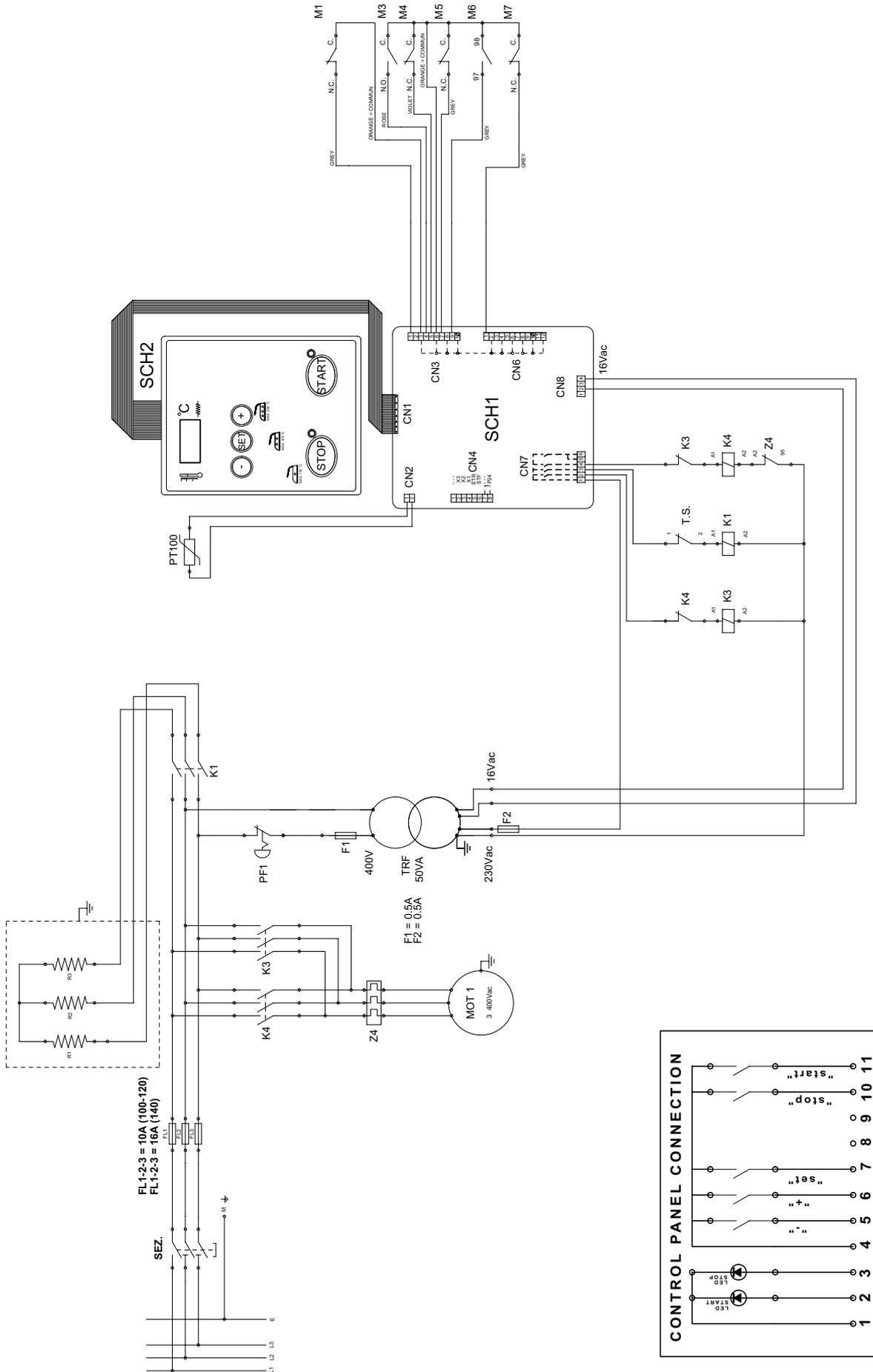
## SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELÉCTRICO



0505\_J025\_SE\_S100-120-140-25\_230-3-50\_STD

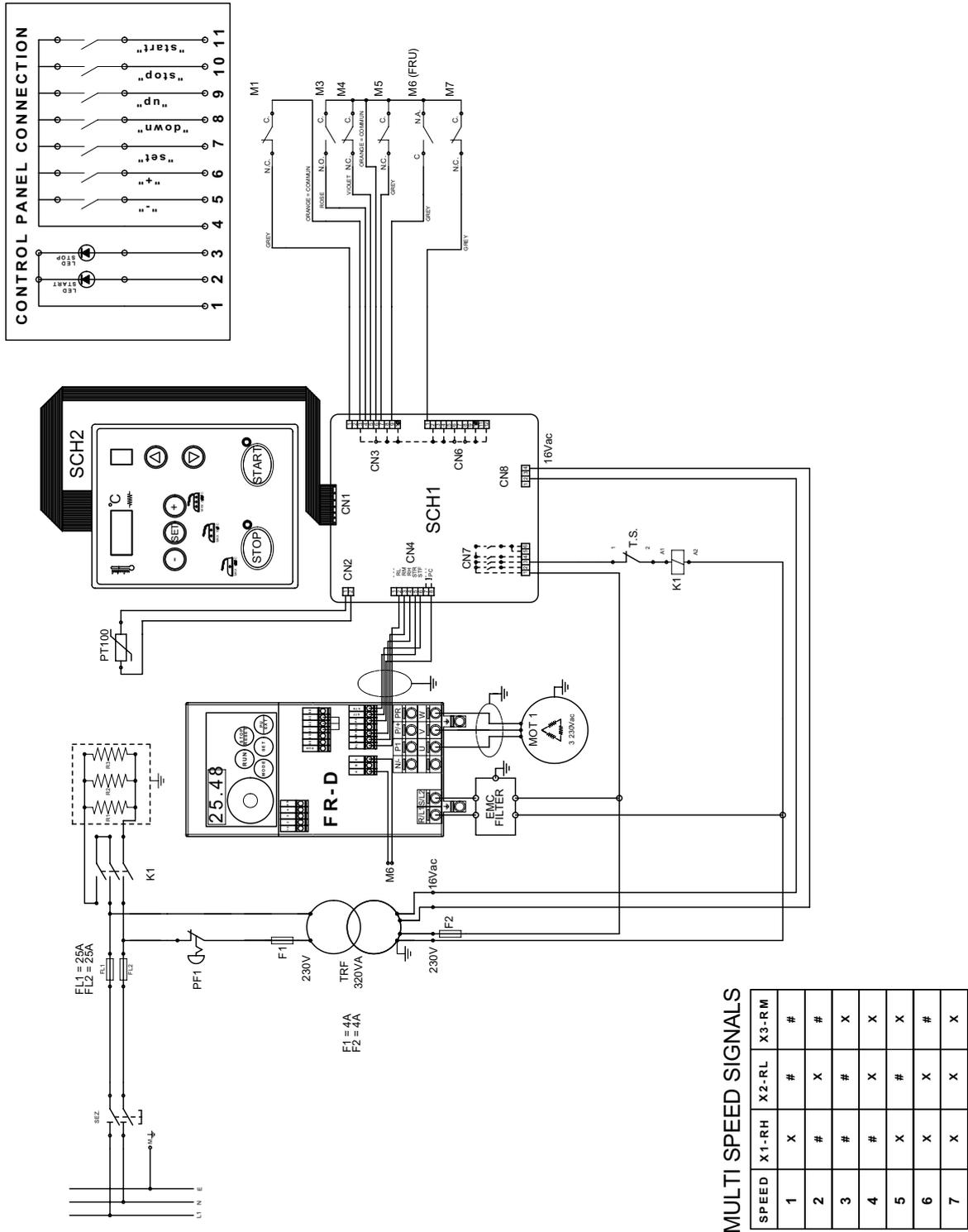
# I-25/STD - 400V-3Ph-50Hz

## SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELÉCTRICO

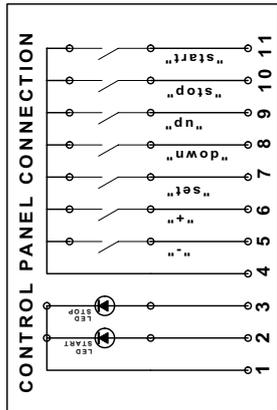
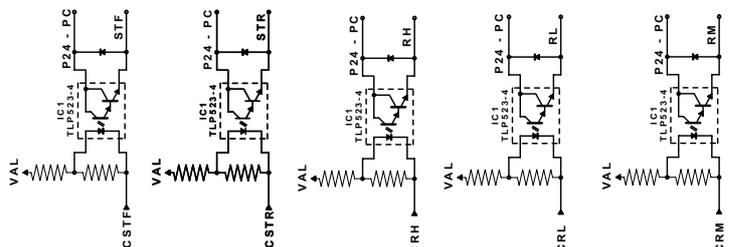


# I-25/V - 230V-1Ph-50Hz

## SCHEMA ELETTICO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELÉCTRICO



### CN4 DESCRIPTION

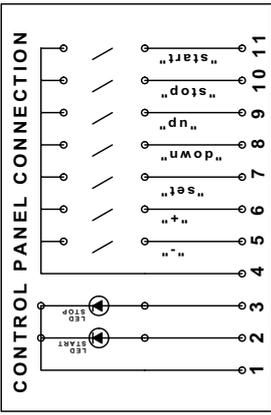
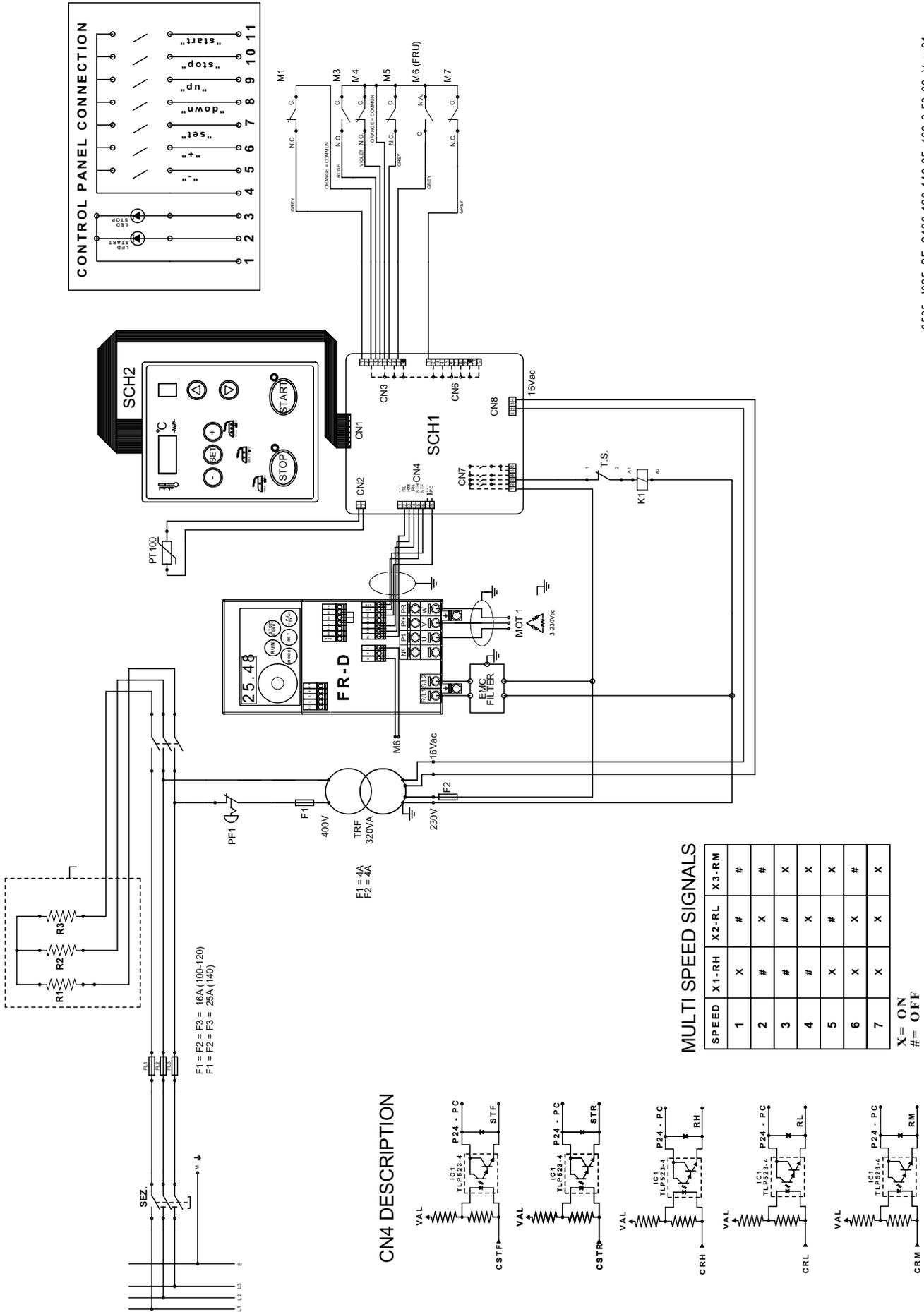


0505\_J025\_SE\_S100-120-140-25\_230-1-50-60\_V\_v.01

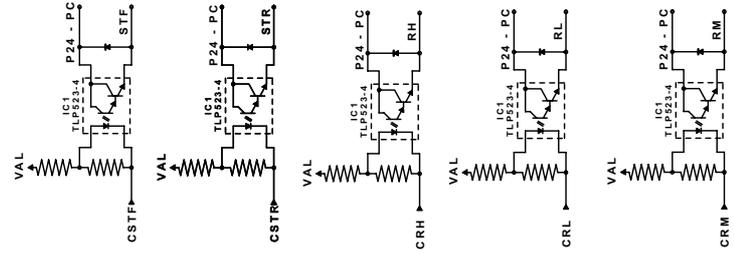


# I-25/V - 400V-3Ph-50Hz

## SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELÉCTRICO



### CN4 DESCRIPTION



### MULTI SPEED SIGNALS

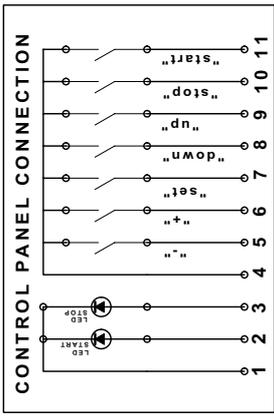
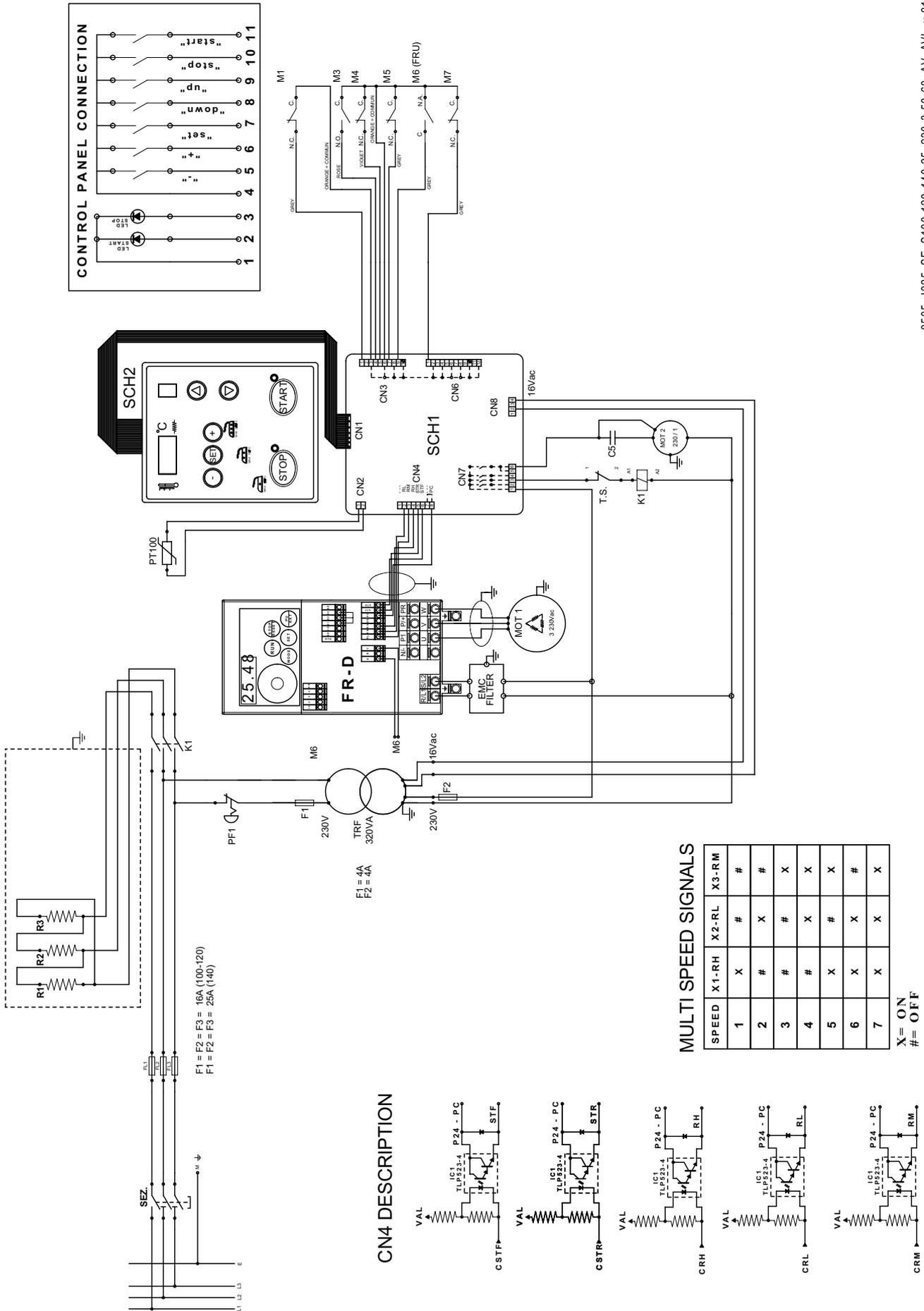
SPEED	X1-RH	X2-RL	X3-RM
1	X	#	#
2	#	X	#
3	#	#	X
4	#	X	X
5	X	#	X
6	X	X	#
7	X	X	X

X = ON  
# = OFF

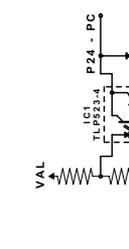
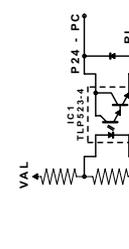
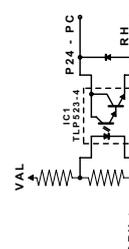
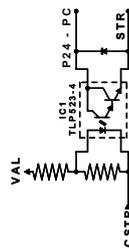
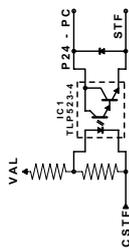
0505\_J025\_SE\_S100-120-140-25\_400-3-50-60\_V\_v.01

# I-25/AV - AVL 230V-3Ph-50Hz

## SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELÉCTRICO



### CN4 DESCRIPTION



### MULTI SPEED SIGNALS

SPEED	X1-RH	X2-RL	X3-RM
1	X	#	#
2	#	X	#
3	#	#	X
4	#	X	X
5	X	#	X
6	X	X	#
7	X	X	X

X = ON  
# = OFF

F1 = F2 = F3 = 16A (100-120)  
F1 = F2 = F3 = 25A (140)



**TARGHETTA TECNICA, RATING PLATE, PLAQUETTE  
TECHNIQUE, GERÄTESCHILD, PLACA DE CARACTERÍSTICAS**

MODELLO MODEL NR. MATR. SERIAL NR. ALIM. EL. EL. POWER	
POTENZA TOT. TOTAL INPUT	
PRESSIONE VAPORE STEAM PRESSURE	
ATTENZIONE! E' OBBLIGATORIO IL COLLEGAMENTO A TERRA CAUTION! THE APPLIANCE MUST BE CONNECTED TO EARTH 	

**RIVENDITORE, DISTRIBUTOR,  
REVENDEUR, VERTRIEB, REVENDEDOR**



**ASSISTENZA TECNICA, AFTER-SALES SERVICE,  
SERVICE APRES-VENTE, KUNDENDIENST,  
SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**

